**La Biblia y las lenguas del mundo**

**Entrevista con Pere Roquet**

**Pere Roquet, exbanquero y coleccionista de traducciones del Nuevo Testamento: "Tengo 87 años. Nací en el Pla de Sant Tirs (Seu d’Urge1I). Fui consejero delegado del Crèdit Andorrà. Casado con Maria Lluïsa hace 62 años, con tres hijos, nueve nietos y una bisnieta. ¿Poítica? Equilibrado. Católico. Expongo mi colección de 1900 biblias en otras tantas lenguas".**

**Era el niño más pobre deI su clase y el de mejores notas. Empezó como botones en un banco y ascendió a banquero. Enfermó de cáncer y corazón, y “aquí estoy”. Pere Roquet es todo ilusión y constancia. Da un consejo: “Mira Siempre el lado bueno!” .**

**Y me añade otro, de san Lucas: “Compórtate con el vecino como querrias que se cornportase contigo". La Biblia ha sido su inspiración y su colección. Ha donado al santuario de Meritxell (Andorra) su colección de biblias plurilingües, pero [en el verano de 2019] se han expuexto en Caixaforum Madrid: “La Biblia, un viaje por las lenguas del mundo".**

**Las hay en romaní, fala, aragonés, bable, aranés y otras lenguas de España.**

**¿Cuántas bíblías hay aquí?**

**¿Sabe en cuántas lenguas puede hoy leerse la Biblia?**

**No.**

**En 3350 lenguas. Pues bien, aquí colecciono ejemplares de la Biblia en 1000 lenguas.**

**¿Más de la mitad de las lenguas posibles?**

**Después de 25 años de búsquedas, viajes...**

**¿Por capricho o por algo más?**

**Una adicción. Relativa, en mi caso, a la difusión del Evangelio, al Nuevo Testamento.**

**¿Y el viejo no?**

**La mayoría de los traductores han sido de culto protestante, ligados al Nuevo Testamento.**

**El libro más editado de la historia, ¿no?**

**La Biblia lleva más de seis mil millones de copias. Y cada año se editan cien millones de copias nuevas en todo el mundo.**

**Algo tendrá el agua si la bendicen...**

**La civilización occidental se edifica sobre el cristianismo, y sus cimientos son la Biblia!**

**Y ha querido usted honrarla...**

**La enseñanza de Jesús es revolucionaria: dignificó a las mujeres, a los enfermos, a los pobres. Y eso ha mejorado mucho el mundo, mediante su traducción a tantas lenguas.**

**La primera de su colección fue... .**

**Una traducción al turkano, lengua del norte de Kenia. En catalán y castellano ya tenía**

**mis Biblias. Y también en inglés y en francés, lenguas que estudie siendo botones.**

**¿Botones? ¿Dónde?**

**En 1947, con 15 años, entré de botones en el Banco Español de Crédito, en Girona. Uniforme abotonado hasta el cuello! Para progresar, aprendí idiomas. Se me daban bien.**

**¿Y progresó?**

**En 1961, me enviaron a Andorra: allí, me jubilé de consejero delegado de Credit Andorra.**

**¡Banquero de alturas!**

**El "banquero de las Biblias. Luego, viajar, ayudar y buscar Biblias me ha llenado.**

**¿Ayuda?**

**Sufrago doce proyectos educativos por el mundo: que personas pobres aprendan un oficio en su país y, así, no tienen que emigrar.**

**¿Por eso estuvo en Tukana, entonces?**

**Regalé un jeep medicalizado a un misionero, y el me regaló esa Biblia, y me remitió al local en Nairobi de la Bible Society: ¡sali con 19 biblias! Cada una en una lengua africana distinta: así empecé esta colección.**

**¿Oué es la Bible Society?**

**Una sociedad británica: ya por el mundo y traduce la Biblia en la lengua de cada lugar**

**¡Menudo trabajón!**

**125 años de trabajo por traducción, antes! Los computadores lo rebajan a ocho años.**

**¿Qué traducción es la más primitiva?**

**La Septuaginta: Setenta traductores al griego del siglo III a C, desde el arameo y el hebreo.**

**¿De cuántos países actuales tiene Biblias?**

**Las tengo de 178 paises, a saber: 167 independientes, más otros once de soberanía especial. Es lo que hoy establece la ONU.**

**¿De Corea del Norte también?**

**Allí se han jugado la vida: recogen globos con CPS que transportan el texto surcoreano, es traducido al norcoreano, devuelto en otro globo. Y, una vez ya editada la Biblia (con unas**

**tapas blancas, para que no sea identificada), las reciben en globo: mire una.**

**De todas estas lenguas, ¿Cuál es la que tiene hoy menos hablantes?**

**Mire esta Biblia en yaghan: es la lengua que se hablaba en Tierra del Fuego, y de la**

**que queda una sola hablante.**

**¡Una sola hablante!**

**Se llama Cristina Calderón, tiene 91 años. ¿\/e usted lo importante que es la Biblia para las lenguas del mundo, para la humanidad?**

**¿En qué sentido?**

**La Biblia es a veces el único registro impreso que tiene una lengua. ;De este modo queda fijada, aunque se extinga! En el 35 % de estas 1900 lenguas, la 8iblia es su único libro!**

**Dígame algunas lenguas cuyo único libro sea la Bíblia.**

**Hay 872 lenguas en Papua l\lue\/a Guinea, y 220 tienen solo la Biblia: aquí están. En la Rusia atea militante, fue traducida ´a 89 idiomas. Hay una Bib|ia de la península de Kamchatka, en itelmen, con 80 hablantes.**

**Mencióneme otras lenguas remotas y exóticas con Biblia, por favor.**

**Copto y sánscrito, de uso ritual. Niue: se habla en un islote en el mar de Nueva Zelanda, menor que Andorra, con 2000 habitantes. Tengo 33 lenguas de las islas Vanuatu, 32 lenguas de las Salomon, 48 lenguas de Indonesia (el país del mundo con más musulmanes), y**

**Biblias en 143 lenguas de India!**

**¿Sin ser países de mayoría cristiana?".**

**Hay una Biblia en dzongkha, lengua de Bután, con solo un 2 % de cristianos. Y en 20 lenguas de Filipinas... Y entré en la Birmania prohibida para buscar una Biblia alli...**

**¡Pertinaz, usted.!**

**Conseguí una en Córnico (Cornualles), lengua con 500 hablantes. Y en 25 lenguas**

**de Australia: el burabarra tiene 400 hablantes . Y en arabella (Perú), con 50 hablantes.**

**Qué ímpetu bíblíófílo y políglota.**

**Siempre veo el lado bueno de todo. Vea esta Biblia en braille (para ciegos), y en signos (para sordos), y en manga".! Y otra dibujada por Rebert Crurnb". Y tengo aquí la Biblia en Mnecrat y enl videojuego.**

**Texto Entrevista tomado de Revista Religión y Escuela**

**PPC Octubre 2019. nº 333.**

**Entrevistador Victor Amea. La Vanguardia 16 Julio 1919**